Львівський національний університет імені Івана Франка

Кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики

імені Григорія Кочура

"ЗАТВЕРДЖУЮ"

Завідувач кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

_____О.В.Дзера

"_23_" _грудня_ 20_19_ року

С И Л А Б У С

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА

Освітній ступінь Бакалавр

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.04 Германські мови та літератури

(переклад включно)

Освітня програма: Переклад (німецька мова)

Львів – 2019 рік

Силабус курсу «Друга іноземна мова»

2019/2020 навчального року

Назва курсу	**Друга іноземна мова**
Адреса викладання курсу	Львівський національний університет імені Івана Франка, м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	Галузь знань *03 Гуманітарні науки* Спеціальність *035 Філологія* Спеціалізація *Переклад (німецька мова)*

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Прізвище, ім'я, по батькові	**Галас Анна Сергіївна**
Науковий ступінь	**спеціаліст**
Вчене звання	**-**
Посада	асистент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура Львівського національного університет імені І. Франка
Місце роботи	Львівський національний університет імені І. Франка, кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура
Електронна адреса	anna.halas@lnu.edu.ua
Сторінка викладача	https://lingua.lnu.edu.ua/employee/halas-anna-serhiivna

КОНСУЛЬТАЦІЇ

Час	Щоп’ятниці, 10.10–11.30
Місце	Львівський національний університет імені І. Франка, кафедра міжкультурної комунікації та перекладу (м. Львів, вул. Університетська, 1, каб. 314 -Г)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО КУРС

Сторінка курсу	https://lingua.lnu.edu.ua/department/mizhkulturnoji-komunikatsiji-ta-perekladu
Коротка анотація курсу	Дисципліна «Друга іноземна мова» є нормативною дисципліною зі спеціальності 035 Філологія для освітньої програми ОС «бакалавр», яка викладається в 7-8 семестрах в обсязі 8 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).
Мета та цілі курсу	***Мета*** курсу – формування необхідної комунікативної спроможності у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах.

	Основне ***завдання*** курсу – навчитися генерувати нові ідеї, сприймати лексичну інформацію на слух та передавати на письмі, застосовувати мовні знання у практичних ситуаціях; уміння висловлювати власну точку зору, обґрунтовувати її іноземною мовою (англійською) в міжнародних проектах та міжкультурних ситуаціях, працювати в команді.
Література для вивчення дисципліни	***Основна*** 1. Virginia Evans, Bob Obee. Upstream: Upper Intermediate – Express Publishing, 2014. ***Додаткова*** 1. Barker C. Boost your vocabulary 4. – Pearson Education Limeted, 2001 2. Evans V. Round-Up 6. New and updated. - Pearson Education Limeted, 2003 3. Fowler M.S. The right word. – Nelson, 1987. 4. McCarthy M., O'Dell F. English vocabulary in use. – Cambridge, 1994. 5. Misztal M. Tests in English: thematic vocabulary, intermediate and advanced level. –Warsaw, 1996. 6. Thomson A.J., Martinet A.V. A practical English grammar. Oxford university press, 1994. 7. Vince M., Emmerson P. 1st Certificate Language Practice: English Grammar and Vocabulary. - Macmillan PublishesLtd., 2003. 8. Watcyn-Jones P., Johnston O. Test your vocabulary 4. Upper-Intermediate. - Pearson Education Limeted, 2005 ***Інтернет-ресурси*** https://www.britishcouncil.org/english https://learningenglish.voanews.com/ https://www.cambridgeenglish.org/
Тривалість курсу	Два семестри (7-8), 240 годин, з яких у першому – 120 год, у другому – 120 год.
Обсяг курсу	Загальна кількість годин – 240. У 7-ому семестрі – 64 год аудиторної роботи і 56 год самостійної роботи, у 8-ому семестрі – 40 год аудиторної роботи і 80 год самостійної.
Очікувані результати навчання	У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати**: лексику в вихідній та цільовій мові для досягнення комунікативного ефекту; граматичні структури, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння та створення широкого діапазону текстів. **вміти**: використовувати набуті знання у мовленнєвій діяльності, здійснювати комунікацію іноземною мовою в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування; систематизувати та поглиблювати

	знання мови і культури іноземної мови на принципі єдності тематичного та інтеркультурного аспектів.
Ключові слова	Граматика, лексика, комунікативні навички, проектна робота.
Формат курсу	Очний
	Проведення практичних занять і консультацій, виконання самостійної роботи для кращого розуміння тем.
Теми	Згідно зі СХЕМОЮ КУРСУ (додається)
Підсумковий контроль	Іспит в кінці 8-ого семестру Максимальна кількість балів оцінювання знань становить за поточну успішність – 50 балів, на іспиті – 50 балів.
Пререквізити	Для вивчення курсу студенти потребують базових знань із дисципліни «Друга іноземна мова» за 2–6 навчальний семестр.
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на: - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп'ютерних програм).
Необхідне обладнання	Студенти використовують технічні засоби та програмне забезпечення під час підготовки до практичних занять з метою пошуку необхідної інформації до конкретної теми, а також під час виконання індивідуальних завдань. Для проведення аудиторних занять потрібні ноутбук і проектор.
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою. • максимальна кількість балів оцінювання знань студентів з дисципліни, яка завершується іспитом, становить за поточну успішність 50 балів, на іспиті – 50 балів; • для оформлення документів за іспитову сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами. Під час оцінювання знань, умінь і навичок студентів враховується: 1) наявність і характер засвоєння знань з дисципліни (рівень усвідомлення, міцність запам'ятовування, обсяг, повнота і точність знань): 2) якість актуалізації знань з дисципліни (логіка мислення, аргументація, послідовність і самостійність викладу, культура професійного мовлення);

3) рівень сформованості умінь і навичок використання засвоєних знань на практиці;
4) прояв творчості і самостійності в навчально-пізнавальній діяльності;
5) якість виконання самостійної навчальної роботи (зовнішнє оформлення, своєчасність виконання, ретельність тощо).

Шкала оцінювання модульної контрольної роботи

Кількість балів	**% правильних відповідей**
10	100 – 96
9	95 – 91
8	90 – 86
7	85 – 81
6	80 – 76
5	75 – 71
4	70 – 66
3	65 – 61
2	60 – 56
1	55 – 51
0	50 і менше

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни «Друга іноземна мова». Зміст СРС з дисципліни «Друга **іноземна мова**» складається з таких видів роботи: підготовка письмових робіт (листа від читача, резюме, коментаря, тексту доповіді та роздаткового матеріалу для неї, скороченого викладу), виконання практичних завдань, вправ на засвоєння лексики і граматичних тем, створення проектів за відповідними темами («Мої поради у вивченні іноземної мови», «Система освіти в різних країнах», «Процес навчання», «Інтернет – дар чи прокляття для системи освіти?»)
Академічна доброчесність: Очікується, що кожен студент повинен самостійно готуватися до практичних занять та вирішувати індивідуальні завдання, обдумувати та викладати власну аргументацію своєї правової позиції. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахуваннння викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману; у разі незарахування роботи, студент, в узгоджені з викладачем строки, повинен повторно виконати письмову роботу та подати її викладачу для оцінювання.

	Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Викладач фіксує неявку студента на аудиторне заняття, що вважається академічною заборгованістю, яку студент повинен відпрацювати в межах затвердженого графіка консультацій у викладача або в інший узгоджений з викладачем час. Відпрацювання полягає у перевірці підготовки студентом тих завдань, які опрацьовували на занятті, на якому студент був відсутній. **Література**. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих. **Політика виставлення балів**. Враховуються бали набрані на практичних заняттях та за виконання індивідуальних завдань (самостійна робота). При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін. **Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються**.
Питання до заліку чи екзамену.	**<u>Лексичні теми:</u>** 1. The role of family in our life. 2. Important jobs in our society. 3. Why doing sports matter? 4. The role of failures and success in our life. 5. Good manners in modern society. 6. The role of music in the modern world. 7. The most exciting trip in your life. 8. My favorite literary genre. 9. English as a global language. 10. Professional ethics of the translator/interpreter. 11. My translation attempts and research projects in Translation Studies at university. 12. Is childhood the happiest time in life? 13. The role of university education in life. 14. Your description of Lviv for English-language tourists.

	15. Ukraine: the must-see sights and things worth trying. 16. Living in a big city or a small town: pros and cons. **<u>Граматичні теми:</u>** 1. Present Tenses. 2. Past Tenses. 3. Future Tenses. 4. The Infinitive. 5. The Gerund. 6. The Participle. 7. Passive Voice. 8. Modal verbs: can, may (could and might). 9. Modal verbs: must, should, ought to. 10. Conditionals. 11. Articles. 12. Indirect (reported) speech. 13. Inversion. 14. Types of clauses. 15. Adjectives and Adverbs. Degrees of comparison. 16. Nouns. Compound Nouns. Plural of nouns.
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано після завершення курсу.

СХЕМА КУРСУ

2019/2020 н. р., семестр 8

Дата	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності	Література	Завдання, год.	Термін виконання
	Змістовий модуль 3.				
13.03. 2020	**Тема 13.** Американська і Британська система освіти: порівняльні аспекти	практичне заняття	Основна: **1**. с. 140-141.		
16.03. 2020	**Тема 13.** Граматика: Пасивний стан (1)	практичне заняття	Основна: **1**. с. 146;	**Тема 13.** Письмове виконання завдання в Додаткова **2**. с. 102-108 (1 год).	20.03.2020
20.03. 2020	**Тема 14.** Шкільні дні	практичне заняття	Основна: **1**. с. 144-145	**Тема 14.** Письмове виконання завдання в Основна **1**. с. 146-147 (1,5 год).	23.03.2020
23.03. 2020	**Тема 14.** Вираження власної точки зору в есе	практичне заняття	Основна: **1**. с. 148	**Тема 14.** Письмове виконання завдання в Основна **1**. с. 149	27.03.2020
27.03. 2020	**Тема 15.** Пасивний стан (2)	практичне заняття	Основна: **1**. с. 147	Письмове виконання завдання в Додаткова 2. с. 108-115 (1 год).	30.03.2020
30.03. 2020	**Тема 16.** Цінні уроки	практичне заняття	Основна: **1**. с. 147	Письмове виконання завдання в Основна 1 с.152-153	
03.04. 2020	**Тема 16.** Каузативні конструкції	практичне заняття	Основна: **8**. с. 27; **9**. с. 15-16.	**Тема 16.** Письмове виконання завдання в	06.04.2020

				Додаткова 2. с. 115-120 (1 год).	
06.04. 2020	**Тема 17.** Вивчення іноземних мов	практичне заняття	Основна: **1**. с. 148	**Тема 17.** Підготувати проектну роботу на тему: «Мої поради у вивченні іноземної мови» (1,5 год).	10.04.2020
10.04. 2020	**Тема 18.** Електронні книги у навчанні	практичне заняття	Основна: **1**. с. 156	**Тема 18.** Основна **1**. с. 156, письмове завдання на тему «Чи потрібно поглиблено вивчати математику у школі?»	
13.04. 2020	**Тема 18.** Непряма мова	практичне заняття	Додаткова 2, с.122-124	**Тема 18.** Додаткова 2, с.124-140	17.04.2020
17.04. 2020	**Тема 19.** Чим допоможе знання географії?	практичне заняття	Основна: **1**. с. 160-161.	**Тема 19.** Основна 1. с. 162-163 (1,5 год).	20.04.2020
20.04. 2020	**Тема 19.** Наукові дослідження в Антрактиці.	практичне заняття	Основна: **1**. с.163-164	**Тема 19.** Основна 1. с. 165	24.04.2020
24.04. 2020	**Тема 20.** Модальні дієслова	практичне заняття	Додаткова 2, с.33-40	**Тема 20.** Додаткова 2, с.40-47	27.04.2020
27.04. 2020 р.	**Тема 21.** Екологія і освіта	практичне заняття	Основна: **1**. с. 163	**Тема 21.** Підготувати проект на тему «Знання про екологію як шлях до збереження довкілля» (1,5 год).	04.05.2020
04.05. 2020	**Тема 21.** Наука про рослини	практичне заняття	Основна: **1**. с. 167-168	**Тема 21.** Основна: **1**. с. 169 (1,5 год).	11.05.2020

11.05. 2020	**Тема 22.** Умовні речення	практичне заняття	Основна: **1**. с. 168	**Тема 22.** Додаткова **2**. с. 140-150 (1 год).	15.05.2020
15.05. 2020	**Тема 22.** Особливості жанру «Рецензія»	практичне заняття	Основна 1. с.171	**Тема 22.** Написати рецензію на фільм, пов'язаний з навчанням з використанням тематичної лексики і дотриманням стилістичних вимог до жанру	18.05.2020
18.05. 2020	**Тема 23.** Наука і мистецтво	практичне заняття	Основна: **1**. с. 164	**Тема 23.** Усне повідомлення на тему «Зв'язок точних і гуманітарних наук» (1,5 год).	22.05.2020
22.05. 2020	**Тема 24.** Інфінітив і герундій	практичне заняття	Додаткова 2, с.21-25	**Тема 22.** Додаткова 2, с.25-33 (1 год).	